

**Economic Commission for Europe**

**Inland Transport Committee**

**Working Party on the Transport of Dangerous Goods**

**Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the  
European Agreement concerning the International Carriage  
of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN)  
(ADN Safety Committee)**

**Twentieth session**

Geneva, 23-27 January 2011

Item 4 (b) of the provisional agenda

**Proposed amendments to the Regulations annexed to ADN: Other proposals**

---

21 November 2011

**RUSSIAN**

**Checklist (1.8.1.2.1)**

**Transmitted by the Danube Commission**



DONAUKOMMISSION

COMMISSION DU DANUBE

306/XI-2011

IK/Ji , 16 2011 .

( )  
( )

Mr.Olivier Kervella  
Chief, Dangerous Goods Section  
[Olivier.Kervella@unece.org](mailto:Olivier.Kervella@unece.org)

\_\_\_\_\_ :  
( )  
\_\_\_\_\_ : 26  
22-25 2011 . ) ( ,  
\_\_\_\_\_ : 1

Olivier Kervella,

, , 25-28 2011 .,  
( ). 17  
2012 .,

( , 22-25 2011 .) 4  
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2011/40,  
1.8.1.2.1 ,

" , " ( . / 76/7)  
( . / 76/11).



Приложение 3 к Правилам речного надзора на Дунае

<b>Standardisierte Schiffskontrolle (mit Gefahrgut)</b>		<b>2</b>
<b>Стандартный досмотр судов (есть опасные грузы)</b>		
<b>Contrôle standard des bateaux (avec marchandises dangereuses)</b>		
Datum / дата / date :		Uhrzeit / время / heure :
Ortslage / место / lieu :		Wasserstraße/ водн.путь/ voie navigable: km/км:
<b>Schiffsdaten / Сведения о судне / Données relatives au bateau</b>		
Schiffstyp und-name / тип и название судна / type et nom du bateau:		Heimatort /порт приписки / port d'attache:
Amtl. Schiffsnummer / офиц. № судна / N° officiel du bateau :		Abmessungen/ габариты/ gabarits: (L) (B)  (Т./ осадка/ tirant d'eau): (Tragfähigkeit / грузоподъемность / portée en lourd):
auf der Fahrt von/ рейс из / en provenance de :		nach / до / à :
Ladung /груз /cargaison: t/тонн:		Eigentümer /Reederei /Makler: владелец /пароходство /маклер: propriétaire /entreprise de navigation /agent :
UN-Nr./Klasse/Verpackungsgruppe: № ООН/класс/группа упаковки: N° ONU/classe/groupe d'emballage :		
<b>Angaben zum Schiffsführer oder Verantwortlichen</b> <b>Сведения о судоводителе или ответственном лице</b> <b>Données relatives au conducteur de bateau ou à la personne responsable</b>		
Vorname(n): имя, отчество: Prénom(s) :		Geb.-Datum: дата рождения: Date de naissance :
Name: фамилия: Nom :		Geb.-Ort: место рождения: Lieu de naissance :
Zustellung über/ доставка через/ livraison par <sup>1</sup> :		Geb.-Name: ФИО от рождения: Nom à la naissance :
Anschrift: адрес: Adresse :		
Schiffsführerzeugnis: удостоверение судоводителя: Certificat de conducteur de bateau :		Behörde/Datum: кем и когда выдано: Autorité et date de délivrance :
Schiffsführerzeugnisnummer: № удостоверения судоводителя: N° du certificat de conducteur de bateau :		Geltungsbereich сфера действия: Domaine de validité :
Überprüfung	1.	
Personen: проверенные лица: Personnes contrôlées :	2.	
	3.	

<sup>1</sup> Оставить на шлюзе, в администрации порта и др.

<b>Trockengüterschiff / сухогрузное судно / Bateau à marchandises sèches</b> <b>О</b>	<b>Tankschiff / танкер / Bateau-citerne</b> <b>О</b>	in Ordnung в порядке en ordre	nicht in Ordnung / не в порядке/ pas en ordre
Gegenstand / предмет / objet	Gegenstand / предмет / objet		
<b>1. Транспортные документы</b> [8.1.2.1 / 5.4.1]	<b>1. Транспортные документы</b> [8.1.2.1 / 5.4.1]		
1.1 Официальное название для перевозки	1.1 Официальное название для перевозки		
1.2 № ООН / группа упаковки / знаки опасности на упаковках	1.2 № ООН / класс / м/б группа упаковки		
1.3 Количество и описание упаковок	1.3 -----		
1.4 Масса брутто	1.4 Масса в тоннах		
1.5 Фамилия или название, адрес отправителя	1.5 Фамилия или название, адрес отправителя		
1.6 Фамилия или название, адрес получателя	1.6 Фамилия или название, адрес получателя		
1.7 -----	1.7 Инструкция по подогреву груза [1.4.3.3 n) / 8.1.2.3 k) / 3.2.3 колонка 20, замечание 17]		
2. Применение ВОПОГ - Изъятия, связанные с количеством груза [1.1.3.6.1] - <b>перевозка навалом / насыпью:</b> см. 7.1.1.11 в сочетании с табл. А, колонка 8 - <b>максимальные количества (7.1.4.1), кроме судов с двойной обшивкой</b> - <b>запрещение совместной погрузки (7.1.4.3, 7.1.4.4, 7.1.4.10)</b>	2. Применение ВОПОГ - <b>разрешен ли продукт для перевозки на танкере?</b> [3.2.3 табл. С] - перечень веществ [7.2.2.8.3]		
3. <b>Свидетельство о допущении</b> [8.1.2.1 / 8.1.8 / 8.6.1]	3. <b>Свидетельство о допущении</b> [8.1.2.1 / 8.1.8 / 8.6.1]		
4. <b>Конфигурации составов судов</b> [7.1.2.19]	4. <b>Конфигурации составов судов</b> [7.2.2.19]		
5. Письменные инструкции [8.1.2.1 / 5.4.3]	5. Письменные инструкции [8.1.2.1 / 5.4.3]		
6. <b>Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ</b> [8.1.2.3 / 7.1.3.15 / 8.2.1.2]	6. <b>Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ</b> [8.1.2.3 / 8.2.1.2 / 8.2.1.5 / 8.2.1.7 / 7.1.3.15 / 7.2.5.4.2]		
7. Два дополнительных огнетушителя [8.1.4 / 9.1.0.40.3]	7. Два дополнительных огнетушителя [8.1.4 / 9.3.1.40.3 / 9.3.2.40.3 / 9.3.3.40.3]		
8. Специальное оборудование [3.2 табл. А, колонка 9 в сочетании с 8.1.5]	8. Специальное оборудование [8.1.5 / 3.2.3 табл. С, колонка 18]		
9. Свидетельство о проверке [8.1.2.1] - огнетушителей [8.1.6.1] - пожарных рукавов [8.1.6.1] - электрооборудования [8.1.7] - специального оборудования [8.1.6.3 / 8.1.6.4]	9. Свидетельство о проверке [8.1.2.1] - огнетушителей [8.1.6.1] - пожарных рукавов [8.1.6.1] - электрооборудования [8.1.7] - специального оборудования [8.1.6.3 / 8.1.6.4] - гибких труб загрузки и разгрузки (8.1.6.2) - клапанов повышенного и		

	пониженного давления (8.1.6.5), за исключением открытого типа N и открытого типа N с пламегасителями		
10. Бумажная или электронная версия ВОПОГ [8.1.2.1]	10. Бумажная или электронная версия ВОПОГ [8.1.2.1]		
11. Щиты, запрещающие доступ на борт [8.3.3 / 9.1.0.71 / 9.2.0.71]	11. Щиты, запрещающие доступ на борт [8.3.3 / 9.3.1.71 / 9.3.2.71 / 9.3.3.71]		
12. Щиты, запрещающие курение [8.3.4 / 9.1.0.74 / 9.2.0.74]	12. Щиты, запрещающие курение [8.3.4 / 9.3.1.74 / 9.3.2.74 / 9.3.3.74]		
13. Пассажиры [8.3.1.1]	13. Пассажиры [8.3.1.1]		
14. Закрытие трюмов [7.1.3.22]	14. Закрытие грузовых танков [7.2.3.22] [7.2.4.22]		
15. Свидетельство о загрузке контейнера (5.4.2) при перевозке опасных грузов в контейнерах	15. Инструкция по скорости загрузки и разгрузки (9.3 x 25.9), если судно построено после 1 марта 2009 г.; - Инструкция по подогреву груза при перевозке веществ, точка перехода которых в жидкое состояние равна или выше 0° C (таблица С колонка 20); - Журнал регистрации операций при перевозке (8.1.11), если судно допущено к перевозке бензина - № ООН 1202.		
16. Журнал учета измерения концентрации газов, если в колонке 9 таблицы А предусмотрен индикатор легковоспламеняющихся газов (ЕХ) или токсикометр (ТОХ)	16. Журнал учета измерения концентрации газов, если в колонке 18 таблицы С предусмотрен индикатор легковоспламеняющихся газов (ЕХ) или токсикометр (ТОХ)		
17. Удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (1.10.1.4)	17. Удостоверение личности с фотографией для каждого члена экипажа (1.10.1.4)		
18. <b>Сигнализация</b> (колонка 12 таблицы А и 7.1.5.0.2 для контейнеров)	18. <b>Сигнализация</b> (колонка 19 таблицы С)		
	19. <b>Все запорные механизмы загрузочно-разгрузочных трубопроводов (то есть клапаны и концевые фланцы) закрыты, все винты вкручены.</b>		

Sonstige Anmerkungen: другие замечания: Autres observations :	

- ES WURDE DER AUFTRAG ZUR BEHEBUNG DER MÄNGEL ERTEILT;  
EINE NACHKONTROLLE FINDET BEI ..... STATT.  
ДАНО ПОРУЧЕНИЕ УСТРАНИТЬ НЕПОЛАДКИ. ПОВТОРНАЯ ПРОВЕРКА БУДЕТ  
ПРОВЕДЕНА .....  
INSTRUCTION A ETE DONNEE D'ELIMINER LES DEFFECTUOSITES.  
LE PROCHAIN CONTRÔLE AURA LIEU LE .....
- ES WURDE EINE ORGANSTRAFVERFÜGUNG ERTEILT.  
БЫЛО ПРИНЯТО РЕШЕНИЕ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ШТРАФЕ.  
UNE AMENDE ADMINISTRATIVE A ETE DECIDEE.
- ES WURDE ANZEIGE BEI ..... ERSTATTET.  
О НАРУШЕНИЯХ СООБЩЕНО .....  
LES CONTRAVENTIONS ONT ETE COMMUNIQUEES A .....
- DER EINSATZ DES FAHRZEUGES WURDE BIS ZUR BEHEBUNG DER **FETT  
HERVORGEOBENEN** MÄNGEL UNTERSAGT.  
БЫЛО ЗАПРЕЩЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ СУДНО ДО УСТРАНЕНИЯ НЕПОЛАДОК,  
**ОТМЕЧЕННЫХ ЖИРНЫМ ШРИФТОМ.**  
IL A ETE INTERDIT D'UTILISER LE BATEAU AVANT L'ELIMINATION DES  
DEFFECTUOSITES **MARQUEES EN GRAS.**

Namen der kontrollierenden Stromaufsichtsorgane /  
ФИО представителей органов речного надзора, проводивших проверку /  
Nom et prénom des représentants des autorités de la surveillance fluviale:

Unterschrift / подпись/ Signature: